Porównanie tłumaczeń Joela 2:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oddalę od was (wroga) z północy,\* i zapędzę go do ziemi suchej i spustoszonej. Jego oblicze do Morza Wschodniego,\*\* a jego tył do Morza Zachodniego.\*\*\* I wzniesie się jego smród,\*\*\*\* i rozejdzie jego odrażająca woń,\*\*\*\*\* ponieważ spotężniał, aby działać.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) <x>50 4:29</x>; <x>290 40:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. do Morza Martwego (?). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. do Morza Śródziemnego (?). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) smród, ּבְאׁש (be’sz), hl. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) odrażająca woń, צַחֲנָה (tsachanah), występuje: <x>290 34:3</x>; <x>370 4:10</x>; <x>360 2:20</x>. [↑](#footnote-ref-6)